

efbe-Schott®

Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.



efbe-Schott®

Glühweinautomat
Mulled wine dispenser
Distributeur de vin chaud
Warme-wijn-automaat



I/B Version
120424

Art. Nr.: GW 900
220-240 V ~ 950 W



Front cover page (first page)

Assembly page 1/20



Abb. ähnlich

**D**

1. Temperaturschalter
2. Zapfhahn
3. Füllstandsanzeige
4. Griffe des Behälters
5. Deckel
6. Griff vom Deckel
7. Behälter
8. Rote Kontrollleuchte „AUFHEIZEN“
9. Ein-/Aus-Schalter
10. Gelbe Kontrollleuchte „BEREIT“
11. Taster Überhitzungsschutz (am Boden)

GB

1. Temperature switch
2. Spigot
3. Water gauge
4. Handles on tank
5. Lid
6. Handle on lid
7. Tank
8. Active light (red)
9. On-off switch
10. Keep warm light (yellow)
11. Overheating protection button (on bottom of unit)

FR

1. Thermostat
2. Robinet
3. Indication du niveau d'eau
4. Poignée du réservoir
5. Couvercle
6. Poignée du couvercle
7. Réservoir
8. Témoin lumineux de chauffe (rouge)
9. Interrupteur marche/arrêt
10. Témoin lumineux de maintien au chaud (jaune)
11. Interrupteur de sûreté en cas de surchauffe (culot de la bouilloire)

NL

1. Temperatuurschakelaar
2. Tapkraantje
3. Waterpeilaanduiding
4. Handvat reservoir
5. Deksel
6. Handvat deksel
7. Reservoir
8. Rood controlelampje opwarming
9. Aan- en uitschakelaar
10. Geel warmhoudcontrolelampje
11. Knop oververhittingsbeveiliging (onderaan)



D GEBRAUCHSANLEITUNG

WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanleitung, bevor Sie Ihr Gerät benutzen.

Wichtig: Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Alle Tätigkeiten, an und mit diesem Gerät dürfen nur insoweit ausgeführt werden, wie sie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben sind.
- Falls Sie das Produkt einmal an eine andere Person weitergeben möchten, legen Sie bitte diese Gebrauchsanleitung immer mit dazu.
- Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Gerät vermerkten Spannung übereinstimmt bevor Sie das Gerät benutzen.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Anschlussleitung nicht beschädigt ist. Bei Beschädigung der Anschlussleitung oder des Gerätes letzteres nicht benutzen.
- Benutzen Sie das Gerät nur zu Haushaltszwecken, wie in der Bedienungsanleitung angegeben.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten, weder zum Reinigen, noch zu einem anderen Zweck. Geben Sie das Gerät niemals in die Spülmaschine.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle.
- Eine beschädigte Anschlussleitung sollte von einem Fachmann (*) ausgewechselt werden.
- Entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose wenn Sie das Gerät nicht benutzen oder bevor Sie es reinigen.
- Für Reparaturen wenden Sie sich an einen Fachmann (*).
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien und bewahren Sie es an einem trockenen Platz auf.
- Benutzen Sie nur Zubehör, welches vom Lieferanten empfohlen wurde. Anderes Zubehör stellt eine Gefahr für den Benutzer dar und das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.
- Ziehen Sie niemals an der Anschlussleitung um das Gerät zu bewegen. Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht irgendwo hängen bleibt und dies zum Fall des Gerätes führen könnte. Wickeln Sie die Anschlussleitung nicht um das Gerät oder knicken Sie diese nicht.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene Fläche.
- Benutzen Sie zum Kochen nur kaltes oder lauwarmes (Trink-)Wasser oder flüssige Lebensmittel (z. B. Glühwein) zum Erwärmen. Benutzen Sie kein Wasser aus Badewannen, Waschbecken oder anderen Behältern.
- Achten Sie darauf, dass der Behälter nicht über die Maximummarkierung gefüllt wird. Überprüfen Sie stets ob der Flüssigkeitsstand ausreichend den Boden bedeckt, da es andernfalls zu Beschädigungen des Heizelementes kommen könnte. Als minimale Füllstandsmenge dient die Höhe des Auslaufes.
- Während des Erhitzungsvorganges der Flüssigkeit sollte der Deckel sachgemäß geschlossen sein.
- Berühren Sie nicht die heißen Teile, sondern benutzen Sie die Griffe.
- Achtung! Wenn Sie zuviel Flüssigkeit (über Max-Markierung) einfüllen, kann der Inhalt überkochen und kochende Flüssigkeiten können herauspritzen.
- Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht verbrennen, da beim Kochvorgang heißer Dampf entweichen kann.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es erneut füllen oder reinigen.



(*) Fachmann: anerkannter Kundendienst des Lieferanten oder des Importeurs, der für derartige Reparaturen zuständig ist. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an diesen Kundendienst.

ERSTE INBETRIEBNAHME

Vor der ersten Benutzung, oder nach dem Entkalken des Gerätes, kochen Sie bitte frisches Wasser auf und gießen das aufgekochte Wasser weg. Wenn das Gerät abgekühlt ist, wiederholen Sie das Ganze 3 mal. Anschließend spülen Sie bitte das Gerät kalt aus.

INBETRIEBNAHME

- Öffnen Sie den Deckel, indem Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und nach oben abheben. Befüllen Sie den Behälter mit kaltem Wasser oder anderen, zu erwärmenden Flüssigkeiten. Achten Sie darauf, dass der Behälter ausreichend (mindestens bis Höhe Auslauf), jedoch nicht über die Maximummarkierung, die in dem Behälter zu sehen ist, gefüllt wird.
- An der Skala(3) kann man die Füllmenge ablesen.
- Schließen Sie den Deckel indem Sie ihn oben auf den Behälter aufsetzen und im Uhrzeigersinn drehen, bis die Kunststoffführungen des Deckels in den Griffteilen einrasten.
- Stecken den Netzstecker in die Steckdose.

Maximales Fassungsvermögen des Behälters: 6,8 Liter

Kochfunktion

ACHTUNG: Sie sollten nur Wasser zum Kochen bringen, andere Flüssigkeiten nur erwärmen !

- Füllen Sie die entsprechende Menge Wasser in den Behälter.
- Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter (9) ein (Position „I“). Die gelbe Bereitschafts-Kontrolllampe(10) leuchtet. Drehen Sie den Temperaturschalter(1) auf die Stellung 100°. Die rote Kontrolllampe(8) leuchtet und zeigt an, dass das Gerät aufheizt.
- Das Wasser wird nun zum Kochen gebracht. Sie können die Kochfunktion jederzeit abbrechen, indem Sie den Temperaturschalter in die Stellung „°C“ drehen und den Ein-/Aus-Schalter betätigen (Position „0“).

Erwärmungsfunktion

- Füllen Sie die entsprechende Menge Wasser/Glühwein in den Behälter.
- Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter (9) ein (Position „I“). Die gelbe Bereitschafts-Kontrolllampe(10) leuchtet. Drehen Sie den Temperaturschalter(1) auf die gewünschte Temperatureinstellung. Die rote Kontrolllampe(8) leuchtet und zeigt an, dass das Gerät aufheizt.
- Die Temperatur wird durch ein Thermostat geregelt, ist die eingestellte Temperatur erreicht, erlischt die rote Kontrollleuchte und die gelbe Bereitschaftslampe leuchtet auf. Ist die Temperatur der Flüssigkeit um einige Grad abgekühlt, schaltet sich die Heizung automatisch wieder ein.
- Sie können die Erwärmungsfunktion jederzeit abbrechen, indem Sie den Temperaturschalter in die Stellung „°C“ drehen und den Ein-/Aus-Schalter betätigen (Position „0“).

Zapfhahn

- Es gibt 2 Stellungen für den Zapfhahn. In Ruhestellung (Hebel senkrecht) ist er geschlossen. Drückt man den Hebel nach unten (Stellung waagrecht), rastet er und der Durchlass bleibt dauerhaft offen.

ÜBERHITZUNGSSCHUTZ

- Der Glühweinautomat ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, der das Gerät abschaltet, wenn es versehentlich ohne Flüssigkeit eingeschaltet wurde.
- Falls dies vorkommt, bringen Sie den Temperaturschalter in die Stellung „°C“ und stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter in die Position „0“.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Am Boden des Gerätes befindet sich ein Taster „Überhitzungsschutz zurücksetzen“ (11), bei dessen Betätigung man die Überhitzungsschutzfunktion zurücksetzen kann, so dass das Gerät wieder normal funktioniert. Sollte anschließend ein Wiedereinschalten nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an den nächsten Kundendienst.

REINIGUNG UND PFLEGE

- Vor der Reinigung immer den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Verwenden Sie ein feuchtes Tuch zum Reinigen. Ablagerungen an den Innenwänden können mit einer weichen Bürste entfernt werden.
- Verwenden Sie niemals scharfe oder scheuernde Reinigungsmittel.
- Den Glühweinautomaten niemals in Flüssigkeiten tauchen oder unter fließendem Wasser reinigen.

ENTKALKEN

Das Gerät sollte dann entkalkt werden, wenn Kalkansatz im Wasserbehälter sichtbar wird. Verwenden Sie zum Entkalken ein handelsübliches Entkalkungsmittel oder besser, aus Gründen des Umweltschutzes, Essig- oder Zitronensäure.


Bitte beachten Sie beim Entkalken:

- Füllen Sie zuerst Wasser in das Gerät, dann das Entkalkungsmittel.
- Entkalkungsmittel nicht zu stark dosieren! Bitte Gebrauchsanweisung der Entkalkungsmittel beachten.
- Vorsicht, beim Aufkochen kann die Mischung schäumen!
- Nach Entkalkung den Behälter mit klarem Wasser ausspülen.

UMWELTSCHUTZ – RICHTLINIE 2002/96/EG

Zum Schutz unserer Umwelt und unserer Gesundheit sind Elektro- und Elektronik-Altgeräte nach bestimmten Regeln zu entsorgen. Dies fordert den Einsatz sowohl des Herstellers bzw. Lieferanten als auch des Verbrauchers.



Aus diesem Grund darf dieses Gerät, wie das Symbol  auf dem Typenschild bzw. auf der Verpackung zeigt, nicht in den unsortierten Restmüll gegeben werden. Der Verbraucher hat das Recht, dieses Gerät kostenfrei über kommunale Sammelstellen zu entsorgen; von dort aus wird die spezifische Behandlung, Verwertung bzw. das Recycling gem. den Erfordernissen der Richtlinie sichergestellt.



GEWÄHRLEISTUNGS- UND GARANTIEBEDINGUNGEN

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Bestimmungen für Gewährleistungsansprüche. Innerhalb dieser Zeit werden Mängel, welche auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, behoben. Davon ausgeschlossen sind Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, Schäden, die durch übermäßige Beanspruchung, unsachgemäße Behandlung und Wartung sowie durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstehen, Schäden, welche durch Verschleiß oder infolge normaler Abnutzung entstanden sind. Ebenso weisen wir darauf hin, dass die Gewährleistung bei Fremdeingriff erlischt. Hierbei wird der Verkäufer im Fall eines Schadens keine Haftung übernehmen.

Sollten Sie einen Mangel feststellen, geben Sie bitte das vollständige Gerät an ihren Händler bzw. Verkaufsstelle. Gewährleistungsansprüche gelten nur in Verbindung mit dem zugehörigen Kassenbon bzw. der Kopie einer eventuellen Reparaturrechnung, die bei Inanspruchnahme der Serviceleistung unbedingt mit vorzulegen sind/ist.

Sie haben auch die Möglichkeit, das gesäuberte Gerät mit einer kurzen, gut lesbaren Fehlerbeschreibung zusammen mit dem Kassenbon in einer frankierten Sendung an unseren Kundendienst in unserer Firma in Bad Blankenburg (Tel. 036741 70268) zu senden.

Defekte Zubehörteile führen nicht zum Umtausch des Gerätes, sondern werden kostenlos im Austausch zugesandt. In diesem Fall bitte nicht das Gerät einschicken, sondern nur das defekte Zubehörteil bestellen!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen, als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Gewährleistung und sind deshalb kostenpflichtig!

NACH ABLAUF DER GESETZLICHEN GEWÄHRLEISTUNGSFRIST

Reparaturen können kostenpflichtig von entsprechendem Fachpersonal oder Reparaturservice ausgeführt werden.

GB OPERATING INSTRUCTIONS

IMPORTANT SAFEGUARDS

Please read these instructions carefully before using the appliance.

Important: People (including children) who are not able to use the appliance in a safe way, due to their physical, sensorial or mental capacity or their lack of experience or knowledge, must never use the appliance except if they are supervised by a person responsible for their safety or if they previously received instructions concerning the safe use of the appliance. Close supervision is necessary to prevent children from using the appliance as a toy.

- Only use the appliance in the way indicated in this instruction manual.
- Should you hand over the appliance to another user, make sure to hand over the instruction manual together with the appliance.
- Check that your mains voltage corresponds to that stated on the appliance.
- From time to time check the cord for damages. Never use the appliance if cord or appliance shows any signs of damage.
- Only use the appliance for domestic purposes and in the way indicated in these instructions.
- Never immerse the appliance in water or any other liquid for any reason whatsoever. Do not clean the appliance by using a dish washer!
- Never use the appliance near hot surfaces.
- Should the cord be damaged, it must be replaced by a competent qualified electrician^(*).
- Before cleaning, always unplug the appliance from the power supply.
- All repairs should be made by a competent qualified electrician^(*).
- Never use the appliance outside and always place it in a dry environment.
- Never use accessories which are not recommended by the producer. They could constitute a danger to the user and risk to damage the appliance.
- Never move the appliance by pulling the cord. Make sure the cord cannot get caught in any way. Do not wind the cord around the appliance and do not bend it.
- Make sure that the unit has a solid and even stand.
- For cooking or warming up please only use cold or lukewarm drinking water or liquid potations (e.g. mulled wine). Never use water taken from bath tubs, wash basins or any other containers in order to protect your own health.
- Please make sure that the tank will not be filled over the maximum mark. Please always check that the liquid inside the unit is suffusing the bottom of the tank, otherwise the unit (heating element) could be damaged. As minimum mark for filling in some liquids take the height of the outlet. Never fill in less than this mark.
- During heating up the liquids inside, the lid of the unit should always be locked properly.
- Never touch the hot parts. Use the handles to move the unit.
- Caution! If you fill in too much liquid inside the tank (over the maximum mark), the content could boil over and the cooking liquid could leak or could gush out.
- During the boiling process some hot steam could come out of the tank. Please do not burn your face or fingers or any other part of your body.
- Please allow the unit to cool down after use before the next use or before cleaning.



^(*) Competent qualified electrician: after-sales department of the producer or importer or any person who is qualified, approved and competent to perform this kind of repairs in order to avoid all danger. In case of need you should return the appliance to this electrician.

INITIAL OPERATION

Before the first use or after decalcifying the unit, please cook using fresh water. Please do not drink the boiled water. Please empty out the water into the wash basin. After the unit has cooled down, please repeat the procedure 3 times. After that, please clean the inner tank using cold and clear water.

OPERATION

- Open the lid by turning it anti-clockwise and take it off. Fill in cold drinking water or other to be warmed up potations. Please always check that the liquid inside the unit is covering the bottom of the tank, otherwise the unit (heating element) could be damaged. As minimum mark for filling in liquid take the height of the outlet. Never fill in less than this mark. Do not exceed the maximum mark.
- You can read the quantity of potation on the water gauge (3).
- Close the lid by turning it clockwise until it is locked in place.
- Insert the power plug into the power socket.

Maximum capacity of the tank: 6.8 litres

BOIL FUNCTION

Attention: Please only boil water. Other liquids (potations) please only warm up!

- Pour the desired amount of water/potation into the water tank.
- Switch on the unit by putting the on-off switch (9) in position "I". The yellow standby light (10) will be illuminated. Turn the temperature switch (1) towards position 100°C. The red indicator lamp (8) lights to indicate that the unit is heating up.
- The content will be warmed up and the unit deactivates automatically as soon as the water boils. You can discontinue the boil function at any time by turning the temperature switch towards position „°C“ and pressing the power button (into position "0").

Warm up function (keep warm function)

- Pour the desired amount of water/potation into the water tank.
- Switch on the unit by putting the on-off switch (9) in position "I". The yellow standby light (10) will be illuminated. Turn the temperature switch (1) towards the desired temperature position. The red indicator lamp (8) lights to indicate that the unit is heating up.
- After warming up the temperature will be kept relatively constant. The temperature will be controlled by an integrated thermostat. During the keeping warm process the active light is on, when the heating element is on for a short time in order to reheat the liquid. After the thermostat has switched off, only the yellow light is on until the thermostat will switch on the unit again. So the active light is only on when the thermostat activates the heating element.
- You can discontinue the warming up function at any time by turning the temperature switch towards position „°C“ and pressing the power button (into position "0").

Spigot

- There are 2 positions for the spigot. In normal position the spigot is closed (lever in vertical position). If you push the lever down to a fixed position (horizontal position), the outlet is open permanently.



OVERHEATING PROTECTION

- The potation warmer has an integrated overheating protection, that turns off the complete unit, if you are using the unit by mistake without any liquid inside the tank.
- In this case, please turn the temperature switch towards position „°C“ and put the on-off switch in position “0”.
- Allow the unit to cool down.
- On the bottom of the unit you will find the overheating protection button (11). Please push this button in order to reset the unit into normal function. If the unit would not work after this procedure, please contact our customer service.

CLEANING AND CARE

- Before attempting any cleaning operation, make sure the appliance is unplugged from the supply socket and fully cooled down.
- To clean the exterior surfaces, simply wipe over with a soft damp cloth and dry thoroughly. To remove scale from the inner walls of the kettle you can use a soft brush.
- Never use abrasive products.
- On no account must the appliance be immersed in water or any other liquid.

DESCALING

When scale becomes visible in the appliance, you have to descale it. To remove scale from the kettle, use products made especially available for this purpose, liquid descaling products or for the sake of environmental protection you can use vinegar.


When descaling, please pay attention to the following points:

- First pour some water into the appliance, and add the descaling product afterwards.
- Make sure to dilute the product sufficiently. Please follow the instruction manual of the descaling product.
- When using vinegar, do not use more than 2-3 ml.
- Caution, the mixture might froth during heating.
- After descaling, rinse the appliance twice with fresh water.

PROTECTION OF THE ENVIRONMENT – DIRECTIVE 2002/96/EC

In order to preserve our environment and protect human health, the waste electrical and electronic equipment should be disposed of in accordance with specific rules with the



implication of both suppliers and users. For this reason, as indicated by the symbol  on the rating label or on the packaging, your appliance should not be disposed of as unsorted municipal waste. The user has the right to bring it free of charge to a municipal collection point performing waste recovery by means of reuse, recycling or use for other applications in accordance with the directive.



TERMS OF GUARANTEE

For our products, the legal terms concerning claims under guarantee are valid. During the legal period, all material and manufacturing defects are covered. No claims will be accepted for broken accessories, defects resulting from inappropriate use or care, excessive wear due to intensive use, wrong use due to the non-observance of the instruction manual, or normal wear and tear. No guarantee claims will be accepted if the appliance has been modified or if attempts have been made to repair the appliance. In such case, the vendor cannot be held responsible in case of accidents.

If you detect a defect, please contact your vendor or shop and return your complete appliance in its original packaging together with the receipt. Claims under guarantee will only be valid if the receipt or a copy of a repair bill is handed over with the appliance that needs repair.

Or send the appliance cleaned, well packed and with a short, easily readable description of the default as well as the receipt freight prepaid to our customer service in our firm in Bad Blankenburg (Tel. 0049 36741 702687).

In case of a defective accessory, the complete appliance will not be exchanged, but only the accessory will be sent free of charge. In such case, do not return the complete appliance but only order the accessory!

Pieces undergoing wear and tear as well as cleaning and maintenance or the exchange of worn out pieces are not covered by the guarantee and will thus be charged!

AFTER THE LEGAL PERIOD OF GUARANTEE

Repairs after the guarantee period can be performed at a charge by a competent qualified technician or a repair service.







FR MODE D'EMPLOI

POUR VOTRE SECURITE

Lisez attentivement cette notice avant toute utilisation.

Important: Votre appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant son utilisation en toute sécurité.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Utilisez l'appareil uniquement pour les usages décrits dans ce manuel.
- Si vous souhaitez transmettre l'appareil à un autre utilisateur, assurez-vous de joindre la notice à l'appareil.
- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que la tension du réseau corresponde bien au voltage de l'appareil.  
- Vérifiez régulièrement l'état de votre appareil et s'il est endommagé de quelque façon que ce soit, ne l'utilisez pas. 
- Utilisez l'appareil uniquement pour des usages domestiques et de la manière indiquée dans la notice. 
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide ni pour son nettoyage ni pour toute autre raison. Ne le mettez jamais au lave-vaisselle.
- N'utilisez pas l'appareil près de sources de chaleur.
- Si le câble de raccordement est endommagé, celui-ci doit être remplacé par un service qualifié compétent(*).
- L'appareil doit être débranché avant son nettoyage ou lorsqu'il n'est plus utilisé.
- Toute réparation doit être réalisée par un service qualifié compétent(*).
- Veillez à ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur et entreposez-le dans un endroit sec.
- Veillez à ne pas utiliser d'accessoires non recommandés par le fabricant, cela peut présenter un danger pour l'utilisateur et risque également d'endommager l'appareil.
- Ne déplacez jamais l'appareil en tirant sur le câble. Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne puisse être accidentellement accroché et ce, afin d'éviter toute chute de l'appareil. Evitez d'enrouler le cordon autour de l'appareil et ne le tordez pas.
- Posez cet appareil sur une table ou un support suffisamment stable pour éviter sa chute.
- Pour l'ébullition, veillez à utiliser de l'eau potable froide, fraîche ou tempérée. Vous pouvez également vous servir de votre appareil pour réchauffer vos boissons (par exemple du vin chaud). Ne pas utiliser de l'eau provenant des baignoires, lavabos ou autres récipients.
- Lors du remplissage, veillez à vous situer entre les repères de graduation MIN et MAX. Ne dépassez pas le niveau maximum et vérifiez toujours que le niveau de l'eau ne se trouve pas en dessous du niveau minimum afin d'éviter une détérioration des éléments chauffants.
- Veillez à ce que pendant le fonctionnement, le couvercle soit correctement fermé. Ne soulevez le couvercle que lorsque la bouilloire s'est arrêtée et qu'il n'y a plus de risque de projection de liquide due au bouillonnement.
- Veillez à ne pas toucher les surfaces chaudes de l'appareil, faites usage de la poignée de l'appareil.
- Attention! Ne dépassez jamais le niveau maximum du réservoir, autrement le contenu en ébullition peut jaillir de votre bouilloire.
- Attention de ne pas vous brûler avec la vapeur qui s'échappe lors de l'ébullition et spécialement lors de l'ouverture du couvercle.



- ❑ Veuillez laisser refroidir votre appareil avant tout nouveau remplissage ou avant son nettoyage.

(*) Service qualifié compétent: service après-vente du fabricant ou de l'importateur ou une personne qualifiée, reconnue et habilitée à faire ce genre de réparation afin d'éviter tout danger. Dans tous les cas, veuillez retourner l'appareil auprès de ce service.

AVANT LA PREMIERE UTILISATION

Il est nécessaire de rincer votre bouilloire avant sa première utilisation ou bien après un détartrage. Pour cela, remplissez-la au préalable avec de l'eau froide et mettez-la en fonctionnement. Une fois l'eau arrivée à ébullition, videz la bouilloire, laissez-la refroidir, rincez-la et ensuite répétez l'opération 2 à 3 fois. Une fois cette manipulation effectuée, rincez votre bouilloire une dernière fois à l'eau froide.

MISE EN SERVICE

- Ouvrez le couvercle en le tournant dans le sens anti-horaire et soulever ensuite celui-ci. Remplissez le réservoir ou d'eau froide ou bien tout autre type de boisson à réchauffer. Prenez garde de toujours vous situer entre les deux repères de niveau "MIN" et "MAX" inscrits sur l'indicateur du niveau d'eau.
- La quantité figure sur l'indication du niveau d'eau (3).
- Refermez le couvercle en pressant et tournant cette fois-ci dans le sens horaire jusqu'à ce que vous entendiez un clic et assurez-vous qu'il est correctement fixé.
- Brancher l'appareil.

Contenance maximale du réservoir: 6,8 Litres

En mode cuisson, ébullition:

ATTENTION: Veillez à ne bouillir que de l'eau et uniquement réchauffer les autres types de boisson!

- Remplissez le réservoir de la quantité d'eau désirée.
- Allumez votre appareil en mettant l'interrupteur marche/arrêt (9) sur sa position "marche" (position "I"). Le témoin lumineux jaune (10) s'allume. Tournez le bouton du thermostat (1) vers la position 100°C. Le témoin lumineux rouge (8) s'allume, vous indiquant que l'appareil chauffe.
- La bouilloire s'arrête automatiquement dès que l'eau bout grâce à un mécanisme intégré. Néanmoins vous pouvez l'arrêter à tout moment en tournant le bouton du thermostat vers la position "C" et en mettant l'interrupteur marche/arrêt sur sa position "arrêt" (position "O").

En mode réchauffage:

- Remplissez le réservoir de la quantité d'eau ou de boisson (vin chaud...) désirée.
- Allumez votre appareil en mettant l'interrupteur marche/arrêt (9) sur sa position "marche" (position "I"). Le témoin lumineux jaune (10) s'allume. Tournez le bouton du thermostat (1) vers la position désirée. Le témoin lumineux rouge (8) s'allume, vous indiquant que l'appareil chauffe.
- La température est maintenue constante après avoir atteint la température choisie. Quand la température réglée est atteinte, le témoin lumineux rouge s'éteint et le témoin



lumineux jaune s'allume. Quand la température du liquide est descendue par quelques degrés, le réchauffage recommence automatiquement.

- Il vous est possible de stopper à tout moment le réchauffage en tournant le bouton du thermostat vers la position "°C" et en mettant l'interrupteur marche/arrêt sur sa position "arrêt" (position "0").

Robinet

- Il existe 2 positions différentes pour le robinet. Il est fermé en position repos (levier vers le haut, en position verticale). Appuyez le levier du robinet vers le bas (position horizontale) et la circulation est ouverte.

DISPOSITIF DE SURETE EN CAS DE SURCHAUFFE

- Cette bouilloire est équipée d'un système de protection contre la surchauffe qui arrête l'appareil automatiquement si celui-ci est mis en fonctionnement à vide, accidentellement.
- Si cela arrive, tournez le bouton du thermostat vers la position "°C" et mettez l'interrupteur marche/arrêt sur sa position "arrêt" (position "0").
- Laissez ensuite refroidir l'appareil.
- Puis activer l'interrupteur de sûreté (11) se trouvant sur le culot, afin de réinitialiser le fonctionnement normal de votre appareil. Cela désactive le dispositif de protection. Si le problème persiste, veuillez contacter le service après-vente le plus proche.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Toujours débrancher l'appareil et le laisser refroidir avant de le nettoyer.
- Nettoyer les parties plastiques de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide. Utiliser une brosse douce pour enlever les dépôts de calcaire sur les parois intérieures.
- Ne jamais utiliser de produits abrasifs.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide. Ne jamais laver votre bouilloire sous l'eau courante.

DETARTRAGE

Dès que vous constatez un dépôt de calcaire dans la bouilloire, il est nécessaire de la détartrer. Pour le détartrage de votre bouilloire, utilisez des produits spécifiques que vous trouverez dans le commerce, des détartrants liquides ou, par souci de respect de l'environnement, du vinaigre.


Lors du détartrage, veuillez faire attention aux points suivants:

- Versez d'abord de l'eau dans la bouilloire avant d'ajouter le produit détartrant.
- Assurez-vous que le produit soit suffisamment dilué. Lisez le mode d'emploi du produit.
- Si vous utilisez du vinaigre, n'utilisez pas plus de 2 à 3 ml.
- Attention, lorsque la bouilloire chauffe, le mélange pourrait mousser.
- Après le détartrage, rincez l'appareil à l'eau claire.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT – DIRECTIVE 2002/96/CE

Afin de préserver notre environnement et notre santé, l'élimination en fin de vie des appareils électriques et électroniques doit se faire selon des règles bien précises et nécessite l'implication de chacun, qu'il soit fournisseur ou utilisateur. C'est pour cette raison que votre



appareil, tel que le signale le symbole  apposé sur sa plaque signalétique ou sur l'emballage, ne doit en aucun cas être jeté dans une poubelle publique ou privée destinée aux ordures ménagères. L'utilisateur a le droit de déposer l'appareil gratuitement dans des lieux publics de collecte procédant à un tri sélectif des déchets pour être soit recyclé, soit réutilisé pour d'autres applications conformément à la directive.

CONDITIONS DE GARANTIE

Pour nos produits, les conditions légales concernant les réclamations dans le cadre de la période de garantie sont d'application. Pendant la période légale, les vices de fabrication et de matériaux sont couverts. Ne sont pas couverts par la garantie: les bris de pièces ou d'accessoires, les défauts liés à un usage ou entretien détourné de l'appareil, à des usures excessives résultant d'usages intensifs et à tout autre usage contraire aux instructions fournies. La garantie devient caduque lorsque le produit a été modifié ou des tentatives de réparation ont visiblement été faites. Ces manipulations dégagent dans le même temps la responsabilité du vendeur en cas d'accidents.

Si vous constatez un défaut, adressez-vous à votre revendeur ou au magasin et retournez l'appareil complet dans son emballage d'origine ainsi que le ticket de caisse. Les réclamations introduites dans le cadre de la garantie sont uniquement valables si le ticket de caisse ou la copie d'une facture de réparation éventuelle est joint(e).

Ou envoyez l'appareil nettoyé, bien emballé et dûment affranchi avec une courte description du défaut en majuscules à notre service après-vente dans notre firme à Bad Blankenburg (Tel. 0049 36741 70268) en joignant également votre ticket de caisse.

Si des accessoires sont défectueux, l'appareil complet ne sera pas remplacé, mais les accessoires seront échangés gratuitement. Dans ce cas, ne renvoyez donc pas l'appareil complet mais commandez seulement l'accessoire défectueux! L'échange des accessoires soumis à l'usure ainsi que le nettoyage et l'entretien ou l'échange de pièces usées ne sont pas couverts par la garantie et l'échange de ces pièces sera donc payant!

APRES LA PERIODE LEGALE DE GARANTIE

Les réparations après la période de garantie peuvent être effectuées par un service qualifié compétent ou par un service de réparation moyennant payement.



NL GEBRUIKSAANWIJZING

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens u uw toestel gebruikt.

Belangrijk: Personen (kinderen inbegrepen) die wegens hun fysieke, sensorïële of mentale capaciteiten, of wegens hun gebrek aan ervaring of kennis, het toestel niet veilig kunnen gebruiken, mogen dit toestel niet zonder toezicht of instructies van een verantwoordelijke persoon gebruiken. Houd kinderen goed in het oog om te vermijden dat ze met het toestel spelen.

- Het toestel mag enkel gebruikt worden zoals in deze gebruiksaanwijzing beschreven is.
- Wanneer u dit toestel aan een andere gebruiker overhandigt, gelieve altijd deze gebruiksaanwijzing bij te sluiten.
- Controleer of de netspanning overeenkomt met deze van het toestel vooraleer u het gebruikt.
- Controleer regelmatig of het snoer niet beschadigd is. Gebruik het toestel niet indien het snoer of het toestel zelf enige beschadiging zouden vertonen.
- Gebruik het toestel enkel voor huishoudelijk gebruik en op de wijze zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing.
- Dompel het toestel nooit onder in water of in enige andere vloeistof, noch om het te reinigen, noch om welke andere reden ook. Steek het nooit in een vaatwasmachine.
- Gebruik het toestel niet in de nabijheid van warmtebronnen.
- Herstellingen dienen te gebeuren door een bekwame gekwalificeerde dienst^(*).
- Trek de stekker uit het stopcontact vooraleer u het toestel reinigt.
- Een beschadigd snoer dient te worden vervangen door een bekwame gekwalificeerde dienst^(*).
- Gebruik het toestel niet buiten en berg het op op een droge plaats.
- Gebruik geen accessoires die niet door de fabrikant werden aanbevolen. Dit kan gevaarlijk zijn voor de gebruiker en het toestel beschadigen.
- Trek nooit aan het snoer om het toestel te verplaatsen. Zorg dat het elektriciteits snoer nergens kan achterhaken en daardoor de val van het toestel veroorzaken. Draai het snoer niet rond het toestel en plooi het niet.
- Zet het toestel op een stabiel oppervlak.
- Gebruik enkel koud of lauw (drinkbaar) water of andere vloeistof (zoals warme wijn). Geen water gebruiken uit baden, wastafels of andere recipiënten.
- Zorg ervoor dat de waterkoker gevuld wordt tussen het minimum- en maximumpeil. Controleer steeds dat de vloeistof de bodem van het toestel bedekt, vermits een te laag peil het verwarmingselement zou kunnen beschadigen. Als minimumpeil geldt de hoogte van de uitlaatopening.
- Tijdens de werking van het toestel dient het deksel correct gesloten te zijn.
- Raak de warme onderdelen van het toestel niet aan maar gebruik de handvaten.
- Opgelet: wanneer u te veel vloeistof in het toestel giet, zou het kunnen overlopen en kan vloeistof eruit spatten.
- Let erop dat u zich niet verbrandt aan de stoom die tijdens het koken ontsnapt en vooral wanneer u het deksel opent.
- Laat het toestel afkoelen vooraleer het opnieuw te vullen of te reinigen.



^(*) Bekwame gekwalificeerde dienst: klantendienst van de fabrikant of de invoerder, die erkend en bevoegd is om dergelijke herstellingen te doen zodat elk gevaar vermeden wordt. Gelieve het toestel bij problemen naar deze dienst terug te brengen.



EERSTE INGEBRUIKNAME

Vóór de eerste ingebruikname is het noodzakelijk de waterkoker te spoelen. Vul daarvoor het apparaat met koud water. Wacht tot het water kookt, ledig de waterkoker, laat hem afkoelen, spoel hem na en herhaal alle handelingen minstens 3 maal. Spoel daarna nogmaals met koud water.

GEBRUIK

- Open het deksel door het tegen de wijzers van de klok in te draaien en dan op te tillen. Vul het reservoir met koud water of een andere vloeistof die u wenst op te warmen. Zorg ervoor dat er genoeg vloeistof is (minstens tot de hoogte van de uitlaatopening) maar zonder de MAX-markering die in het reservoir aangeduid is te overschrijden.
- U kunt het vulpeil aflezen van de waterpeilaanduiding (3).
- Sluit het deksel door het op het toestel te plaatsen en met de wijzers van de klok mee te draaien tot het goed vastzit.
- Steek de stekker in het stopcontact.

Maximale capaciteit van het reservoir: 6,8 liter

Kookfunctie

LET OP: alleen water mag u koken, andere vloeistoffen mag u alleen opwarmen!

- Vul het reservoir met de gewenste hoeveelheid water.
- Zet het apparaat aan met behulp van de aan-/uitschakelaar (9) (stand "I"). Het gele controlelampje (10) licht op. Draai de temperatuurschakelaar (1) naar stand 100°C. Het rode controlelampje (8) licht op en duidt daarmee aan dat het toestel opwarmt.
- De inhoud wordt verwarmd en het toestel schakelt zich automatisch uit, zodra het water kookt. U kunt de kookfunctie op elk moment beëindigen door de temperatuurschakelaar naar stand "°C" te draaien en op de aan-/uitschakelaar te drukken (stand "0").

Verwarmingsfunctie

- Vul het reservoir met de gewenste hoeveelheid water of drank (glühwein...).
- Zet het apparaat aan met behulp van de aan-/uitschakelaar (9) (stand "I"). Het gele controlelampje (10) licht op. Draai de temperatuurschakelaar (1) naar de gewenste stand. Het rode controlelampje (8) licht op en duidt daarmee aan dat het toestel opwarmt.
- Na het bereiken van de ingestelde temperatuur wordt de temperatuur relatief constant gehouden. Wanneer de ingestelde temperatuur is bereikt, gaat het rode controlelampje uit en licht het gele controlelampje op. Als de vloeistof enkele graden is afgekoeld, schakelt de thermostaat zich automatisch opnieuw aan en begint het toestel opnieuw op te warmen.
- U kunt de verwarmingsfunctie op elk moment afbreken door de temperatuurschakelaar naar stand "°C" te draaien en op de aan-/uitschakelaar te drukken (stand "0").

Tapkraantje

Het tapkraantje heeft 2 standen. In de ruststand (hefboom verticaal) is de tap dicht. Wanneer men de hefboom omlaag drukt (horizontale stand), is de doorlaat open.

OVERVERHITTINGSBEVEILIGING

- De waterkoker/drankverwarmer is met een oververhittingsbeveiliging uitgerust, die het apparaat uitschakelt wanneer het per ongeluk zonder vloeistof in het apparaat aangezet wordt.
- Mocht dit gebeuren, draai dan de temperatuurschakelaar naar stand "°C" en druk op de aan-/uitschakelaar (stand "0").
- Laat het apparaat afkoelen.
- Op de bodem van het apparaat bevindt zich een knop (11), waarmee men de oververhittingsbeveiligingsfunctie weer kan uitzetten, zodat het apparaat weer normaal kan functioneren. Als het toestel daarna nog niet naar behoren functioneert als u het opnieuw aanzet, dan kunt u zich wenden tot onze klantendienst.

REINIGING EN ONDERHOUD

- Altijd de stekker uit het stopcontact verwijderen en het apparaat laten afkoelen vooraleer het te reinigen.
- Reinig de buitenkant van het toestel met een vochtige doek. Gebruik een zachte borstel om de kalkafzetting op de binnenwanden weg te nemen.
- Gebruik geen schuurmiddelen.
- Dompel het apparaat nooit in water of andere vloeistoffen onder.

ONTKALKEN


Wanneer kalkaanslag in de waterkoker zichtbaar wordt, moet u het toestel ontkalken. Gebruik voor het ontkalken van uw waterkoker slechts die producten, die hiervoor in de vakhandel verkrijgbaar zijn, vloeibare ontkalkingsmiddelen, of om milieuvriendelijke redenen azijn.

Gelieve bij het ontkalken op de volgende punten te letten:

- Giet eerst water in het toestel, en daarna pas het ontkalkingsmiddel.
- Zorg ervoor dat u het product genoeg verdunt. Lees de gebruiksaanwijzing van het ontkalkingsmiddel.
- Opgelet, bij het koken zou het mengsel kunnen schuimen!
- Spoel de waterkoker na de ontkalking 2 keer met zuiver water.

MILIEUBESCHERMING – RICHTLIJN 2002/96/EG

Om ons milieu en onze gezondheid te beschermen, moet afgedankte elektrische en elektronische apparatuur in overeenstemming met welbepaalde regels weggegooid worden. Dit vergt zowel de inzet van de leveranciers als van de gebruikers. Om deze reden mag uw

apparaat, zoals op het typeplaatje of op de verpakking aangegeven door het symbool , niet met het gewone huisvuil weggegooid worden. De gebruiker heeft het recht het toestel gratis naar een gemeentelijk centrum van gescheiden inzameling te brengen waar het overeenkomstig de richtlijn hergebruikt, gerecycleerd of voor andere doeleinden gebruikt zal worden.



GARANTIEVOORWAARDEN

Voor onze producten gelden de wettelijke bepalingen wat betreft aanspraken op de waarborg. Tijdens de wettelijke periode worden materiaal- of fabrieksfouten gedekt. Op de waarborg kan geen aanspraak worden gemaakt voor breekbare onderdelen, of voor defecten ten gevolge van gebruik voor verkeerde doeleinden of van slecht onderhoud, van overmatige slijtage door intensief gebruik, of van foutief gebruik wegens de niet-naleving van de gebruiksaanwijzing, of voor defecten ten gevolge van normale slijtage. Op de waarborg kan ook geen aanspraak worden gemaakt indien het toestel gewijzigd werd of indien er pogingen tot herstelling werden uitgevoerd. In dit geval kan de verkoper ook niet aansprakelijk worden gehouden in geval van ongevallen.

Indien u een defect vaststelt, gelieve contact op te nemen met de verkoper of winkel waar u het toestel gekocht hebt en overhandig het volledige toestel in zijn oorspronkelijke verpakking samen met uw kasticket. Aanspraken op de garantie gelden enkel indien het kasticket of een kopie van een eventuele herstelfactuur bijgesloten wordt.

Of stuur uw toestel gereinigd, goed verpakt en gefrankeerd met een korte, duidelijk leesbare beschrijving van de defecten samen met het kasticket naar onze klantendienst in onze fabriek in Bad Blankenburg (Tel. 0049 36741 70268).

Defecte accessoires leiden niet tot het omruilen van het toestel, maar worden gratis vervangen. Gelieve in dit geval niet het toestel terug te sturen, maar enkel de defecte accessoires.

Accessoires die defect zijn wegens slijtage evenals reiniging, onderhoud of het vervangen van onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn, worden niet door de waarborg gedekt en moeten dus betaald worden!

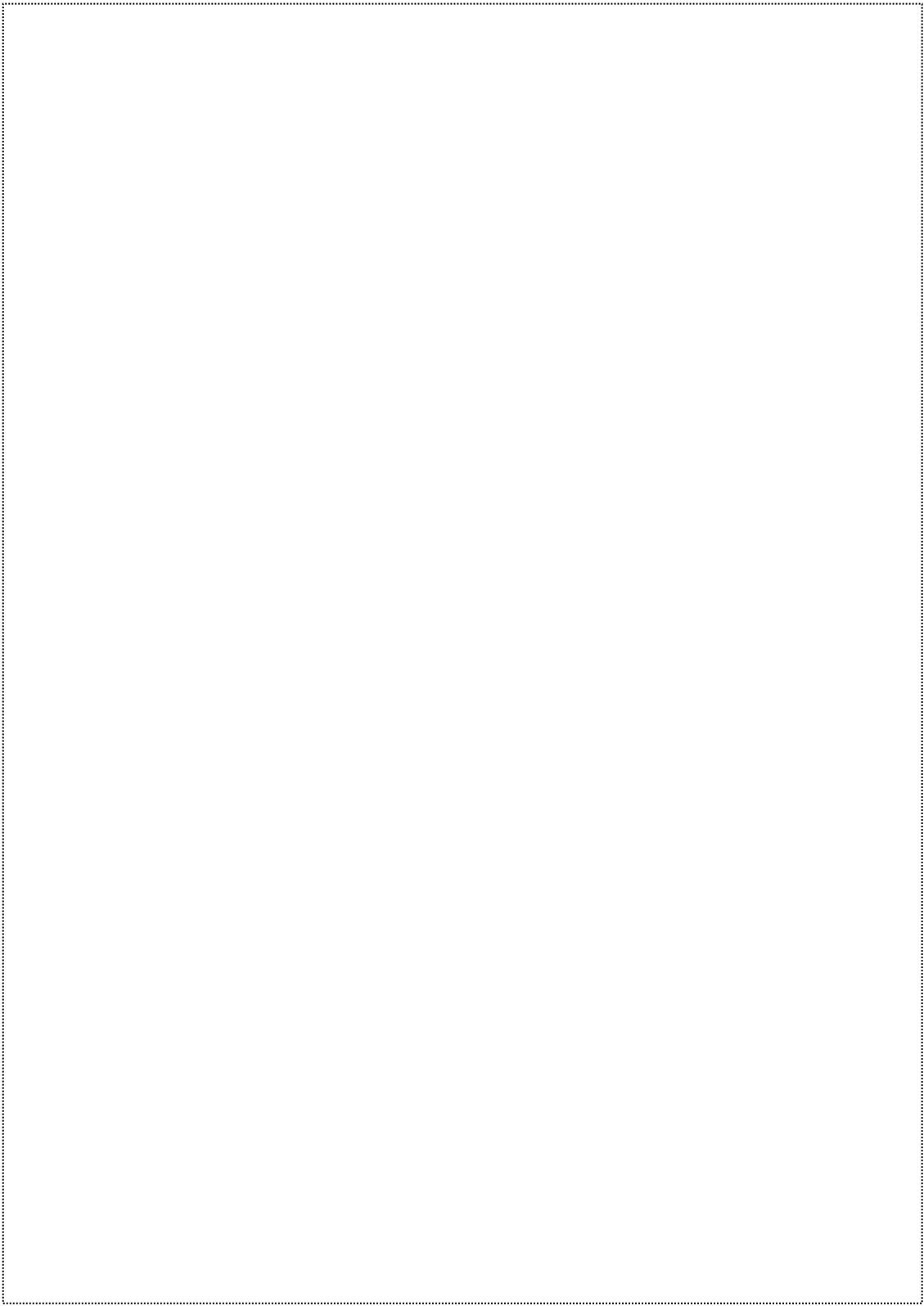
NA AFLOOP VAN DE WETTELIJKE GARANTIEPERIODE

Herstellingen na afloop van de garantieperiode kunnen mits betaling door bekwame gekwalificeerde vaklui of hersteldiensten uitgevoerd worden.

efbe-Schott®

Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.



Back cover page (last page)